



湖南日报报业集团主办  
华声在线: www.voc.com.cn  
邮发代号: 41-118  
本报地址:  
长沙市开福区湘江中路一段 52 号  
邮编: 410008



封面编辑 / 丁兴威  
封面美编 / 代宏福  
封面图编 / 张京明  
封面校对 / 李辉



华声视点

【核心观点】 若能有主流网站以合法方式将其组织起来,完成字幕组转型,未尝不是大快人心之事。

# 神一样的字幕组,后会可有期?

20日上午,人人影视发出官方声明:“非常遗憾的通知大家,人人影视正式关闭,感谢这么多年来大家一直支持我们,如果再继续恐怕会陷入更大的麻烦,希望大家能够谅解。”

声明一出,哀鸿遍野。有分析认为,声明主要缘于美国电影协会公布的一份全球音像盗版调查报告,人人影视被点名存在版权问题。

事实上,国内包括人人影视等在内的大量字幕网站一直游走在字幕和影视资源下载的灰色地带,虽说在版权管理比较宽松的时期可借助“避风港原则”规避责任,但一旦监管收紧,则必然面对压力,此次人人影视、

射手网的关闭关停便是相关监管出台后的结果。人人字幕组并非第一次遭遇关停,2009年他们就因为涉嫌盗版被查,从那时起放弃提供视频下载,只提供字幕服务。

几度关停,反映出的是兴趣、分享和热情最终难敌规则、商业和资本这样一个现实,但对于这些年来依赖人人影视这种“无偿分享主义”精神浓厚的网站来获取境外佳片资源,及通过字幕组这种“神一样的存在”来享受语言乐趣的网友来说,人人影视及字幕组提供的是不一般的口味和趣味,且这种趣味甚至成为国内流行文化最大热点的来源。这不是普通的文化现象,复旦大学中文系教授严锋甚至把字幕组比作

继玄奘译经、严复译书、“文革”后西学翻译之后,中国第四次产生巨大文化影响的活动。

相较于翻译工作中“信、达、雅”的最高境界,字幕组基本“不走寻常路”,神一样的翻译随处可见,这些笑点不断的翻译除却搞怪成分,亦包含着以人人、射手为代表的字幕组成立时所奉行的初衷——让更多人跨越国家的藩篱,了解世界上不同的文化。而同时,海外影视作品配音翻译被垄断、翻译欠缺风趣、配音的翻译腔令人太难受,这些曾经令爱好海外剧的人头痛的老问题,又将随着字幕组的“谢幕”而重新出现。也正是因为如此,面对字幕组未卜的命运,网络上哀声不断。

在一片惜别之情中,有业内人士提出了理性观点,“可以预见的是,在经历版权维护的寒冬之后,国内影视作品行业规则或将进一步完善,前提是:更多优秀作品能以更合法、正规的身份及时出现在网友面前。”结合最近网络上热传的“2015年广电总局实施限外令,海外电视剧将延迟半年播出”的说法,这也算是替热爱海外剧的人向管理部门发出了呼吁。然而更重要的是,要使这些网络义务翻译者保持热情,继续为人们提供“神一般的翻译”,若能有主流的视频网站以合法方式将其组织起来,完成字幕组的转型,未尝不是多赢的大快人心之事。

■本报评论员 张英

余以为

台州一位老人,在坐公交时被一位长相斯文的贼,偷走了用于治疗肿瘤的3800元救命钱。这一作案过程,被同车的两个热心姑娘用手机视频记录下来,并提供给了警方。随后,台州上演了“全城寻贼”。(12月21日《北京青年报》)

“全城寻贼”上演,离不开两个同车女孩拍下的视频。据女孩自述,当时由于害怕没敢出声,事发后立马告诉了被偷

## “全城寻贼”讲述“平常之善”

的大爷并报了警。也正是这一点,引起了争议。有人讲,这两个女孩为什么要害怕呢,站出来公开抓贼,岂不是更能体现正义和友善的力量?如果当时挺身而出,确实更值得称道,但这不是置喙的理由。

二战之后,政治哲学家阿伦特曾经提出“平庸之恶”的概念。阿伦特的本意,是指向对显而易见的恶行的熟视无睹,当然也包括小恶。与“平庸之恶”相对应,也应该有“平常之善”。这种善良看

起来没有那么“高大上”,似乎还有那么一点点胆怯,更多只是举手之劳,但谁也不能否认其的存在及可贵。

面对窃贼,相对于挺身而出,心里有点害怕,只是拍下视频,确实缺少一种淋漓之美。但是,相对于事不关己,这也是一种善。即便只是“平常之善”,也存在着一种美。就事论事讲,如果没有两个女孩拍下的视频,就不会上演“全城寻贼”,也未必迅速抓到“斯文

贼”;广而化之讲,如果人人皆有“平常之善”,就会万涓成水,形成道德大海,推动社会文明春暖花开。在当前社会条件下,还没有奢侈到忽视“平常之善”。

“全城寻贼”讲述“平常之善”,无论是两个女孩拍下视频,还是普通网友排队寻找,都表现出了“平常之善”。这种“平常之善”,值得珍惜和放大,不应该被非议和置喙。

■毛建国

时务观察

除了预售期延长,由于有了“开车前15天全价退票”的机会,部分旅客的购票策略也产生了不同。个别旅客“囤积”了20多张同一方向、不同日期的车票。铁路部门工作人员表示,“我们理解这些旅客的需求,但不鼓励这样做。”(12月21日《解放日报》)

旅客的囤票现象,既是抢票的非理性冲动,也是规则所赋予

## 回应“囤票”不能止于“不鼓励”

的合理选择。所以,对于“囤票”现象,表示“不鼓励”,固然是必需的,但是,于事实来说也是徒劳的。可以想象,在购票时间与精力以及技术条件具备的情况下,有更多选择的机会,谁不愿意从中得到相对“更优”的结果?

那么,回应“囤票”便不能止于“不鼓励”。首先,不鼓励“囤票”除了鲜明的态度之外,还要

有能够获得乘客信任的举措。事实上,今年铁路将车票预售期提前到60天的理由中就有这么一条:延长预售期可使铁路部门及早掌握客流情况,有相对充裕的时间调配运力、加开列车。消解“囤票”的紧张心理,调配的运力加开的车次及时加入票务,恐怕才是最好的“解药”。

其次,“囤票”现象也是售票

服务不均等的体现,所折射出来的规则漏洞也需要修补,现行的规则等于允许相同路线每天的票都可以买,超出了正常选择需求的范畴。当然,这些涉及到的票务信息系统软件功能的改善,现在解决并不现实。但是,作为来年改善春运票务服务,还是需要从限制囤票和加快退票的技术上修补漏洞。

■房清江

**中国体育彩票开奖信息**

7 星彩 第 14149 期  
开奖号码: 3 7 9 7 1 5 8

奖级	中奖注数(注)	每注奖金(元)	奖金合计(元)
一等奖	0	---	0
二等奖	13	27108	352404
三等奖	201	1800	361800
四等奖	2961	300	888300
五等奖	37389	20	747780
六等奖	397406	5	1987030
合计	437970	---	4337314

下期奖池金额: 20007843.11 元。  
开奖信息以国家体育总局体育彩票管理中心正式公告为准

排列 3、排列 5 第 14347 期

排列 3 开奖号码: 9 8 2

奖级	中奖注数(注)	每注奖金(元)	奖金合计(元)
直选	4650	1040	4836000
组选 3	0	346	0
组选 6	10413	173	1801449

排列 5 开奖号码: 9 8 2 3 1

奖级	中奖注数(注)	每注奖金(元)	奖金合计(元)
直选	32	100000	3200000

开奖信息以国家体育总局体育彩票管理中心正式公告为准

# 工薪家装火爆长沙 装修就抓紧下单

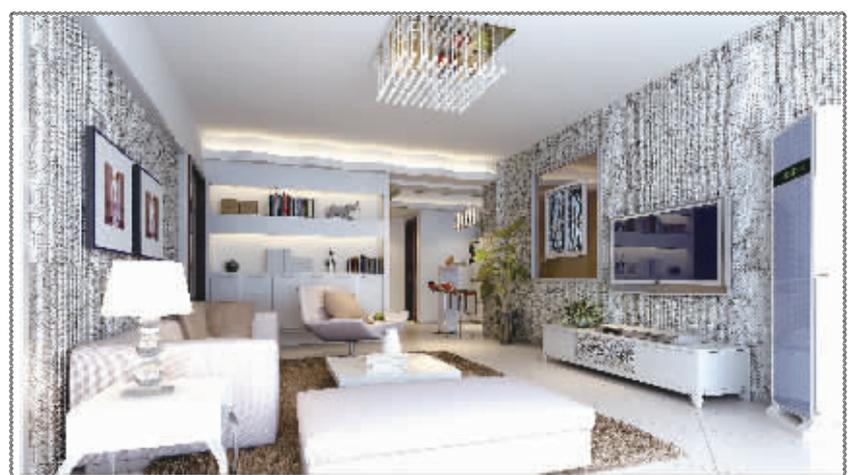
588元/m<sup>2</sup>全包装修零增项 岁末有优惠



◆ 三湘都市报 96258 公众服务中心新房装修服务已于 12 月 1 日上线,一站式家装体验馆开张迎客,并推出岁末巨惠活动,当天吸引了众多长沙市民,人头攒动,现场十分热闹。

三湘都市报 96258 公众服务中心新房装修部的陈经理表示,此次主推的 588 元/m<sup>2</sup>装修套餐,主要是为工薪阶层而设,所以在价格、材料、工艺、服务和保障都做到面面俱到。同时房屋医生服务也全面升级,包括旧房翻新、局部改造、水电维修、土作维修、木作维修、防水堵漏、门窗维修、衣柜橱柜维修、油漆翻新、铝合金防盗网安装维修等。

开业当天客户签单不断,业主王女士激动地说:“真是太幸运了!我从今年 9 月份开始找装修公司,咨询和了解了很多装修知识,参加了不少活动,样板房也是经常参观,但总没有找到一款适合我的。现在我终于找到了!”



陈经理表示,588 套餐如此受欢迎的主要原因有如下几个:一是价格透明,套餐内无增项;其次是材料由工厂直供,比市场价低 30% 左右;还有是六大主材十大辅材七成是一线品牌;而且业主还享受水电隐蔽工程保修 5 年、综合工程及材料保

修 1 年的“5+1”保修模式。三湘都市报还将全程监督装修过程。  
陈经理提醒市民朋友,96258 房屋翻新 588 套餐开业期间推出了送家电、抽红包等让利活动,开业优惠活动的截止日期是 12 月 14 日,预约要抓紧时间趁早下单。

## 厨卫有问题 株洲市民就拨 96258

岁末,三湘都市报博鳌 96258 公众服务中心针对株洲市民推出了厨卫美化服务。装洁具、修龙头、修菜盆、修马桶、修漏水,都可以拨打 96258

厨卫边角缝隙发黑、发霉、漏水,96258 还您一个舒适、安心、美观、清洁的厨卫环境,96258 厨卫服务商专注解决厨卫:配件供应安装、卫浴维修、边角美化、瓷砖美缝、厕所漏水问题,株洲市民如有任何关于厨卫的问题请致电 96258。